

Best Integrated Writing


Volume 5

2018

“María llena eres de gracia” y una desconocida: la fortaleza del espíritu humano

Yaakov Oliveira
Wright State University

Follow this and additional works at: <https://corescholar.libraries.wright.edu/biw>

 Part of the [Film and Media Studies Commons](#), [Gender and Sexuality Commons](#), [International and Area Studies Commons](#), [Latin American History Commons](#), [Race, Ethnicity and Post-Colonial Studies Commons](#), [Spanish and Portuguese Language and Literature Commons](#), and the [Women's Studies Commons](#)

Recommended Citation

Oliveira, Y. (2018). “María llena eres de gracia” y una desconocida: la fortaleza del espíritu humano, *Best Integrated Writing*, 5.

This Article is brought to you for free and open access by CORE Scholar. It has been accepted for inclusion in Best Integrated Writing by an authorized editor of CORE Scholar. For more information, please contact corescholar@www.libraries.wright.edu, library-corescholar@wright.edu.

“María llena eres de gracia” y una desconocida: la fortaleza del espíritu humano

YAAKOV OLIVEIRA

SPN 3210: Conversation and Writing in Spanish, Fall 2017

Nominated by: Dr. Damaris E. Serrano

Yaakov Oliveira is currently a senior working on a BA in Spanish. Yaakov's goal is to receive a PhD in Hispanic linguistics. His next step, after Wright State, is going to Kent State to receive a Masters in Spanish.

Yaakov notes:

I tend to have an editorial writing style. This assignment was very important to me since it centers on Latin immigration in the United States. There continues to be a negative social stigma on the topic of immigration in this country. This project was also done at the time President Trump publicly announce that Mexicans were “Rapists.” I was expecting complete disaster when I started this assignment; however, towards the end I stood agog at how much I had accomplished. When reading this movie review, I hope that the audience gets a sense of the humanity of both Latina immigrants in the films. I also would like this review to have some impact on the people that make undereducated, brusque statements that label entire groups of people.

Dr. Serrano notes:

The compassion for, and understanding of, *The Other*, without bias, is the most revealing attribute of this paper. Given that immigration, and undocumented people constantly coming to the US, has become a national issue, it is inspiring to see that there still are ways of evaluating the problematic--with objectivity--yet with admiration. This writer is capable of seeing with the inner eyes, perceiving the colloquialisms of the Spanish language, the traits of the culture, and the emotion of both narratives that he is comparing. At the end of the day, film and art remain as *the bridge* between cultures.

“María llena eres de gracia” y una desconocida:
la fortaleza del espíritu humano

Muchos estadounidenses tienen sus propias opiniones sobre los inmigrantes que vienen a este país. La mayoría de ellos piensa que si una persona es latinoamericana y emigra aquí, es mexicana o ilegal. Este es un estereotipo muy ofensivo, aunque pudiera ser cierto ya que cada inmigrante tiene propia historia. En esta ocasión, el estereotipo se cumplió: *María eres llena de gracia* (HBO Home Video 2004) muestra un aspecto de ilegalidad, pero con un dramatismo conmovedor. Escrita y dirigida por Joshua Marston, fue nominada para el Premio de la Academia, porque el director tomó un tema polémico y lo convirtió en una obra de arte. Al mismo tiempo, la película “*Nací en México, pero... crecí sin documentos en Estados Unidos*” (“*I Was Born in Mexico, But... Growing Up Undocumented in America*”, su título en inglés) es un filme dirigido por Corey Ohama, descendiente de japoneses, quien presenta un tema similar, cual es, la historia sobre una mexicana que vive en los Estados Unidos sin documentos. Ambos directores han recibido reconocimientos por su trabajo. Esta última película, bajo el sello de **New Day Films**, fue presentada en el Festival de Cine de Los Ángeles, en el 2013.

Las películas atraen la atención del espectador con sus temas controversiales, sin embargo, es posible que después de ver lo que sucede en cada película, el espectador pudiera cambiar su opinión sobre la inmigración ilegal y desarrollar una visión más empática de sus situaciones. Piense lo que piense la gente sobre los ilegales, uno tiene que admitir que ambas películas son muy profundas y conmovedoras. *María eres llena de gracia* es una historia sobre una joven colombiana que trabaja en condiciones deplorables (sin descanso, bajo el régimen de un capataz inhumano) en una empresa de procesamiento de flores, en su pueblo natal. Sin embargo, después del injusto tratamiento de su jefe, ella deja su trabajo a pesar de la desaprobación vehemente de su familia. La madre de María también la presiona mucho para que gane dinero para un niño que no es suyo ni es su responsabilidad. María debe mantener a su familia, pero no recibe a cambio ningún reconocimiento. Como el espectador ve ciertas escenas en las que pensaría para sí mismo: “Yo habría hecho lo mismo si me hubieran tratado así”.

En “*Nací en México, pero... crecí sin documentos en Estados Unidos*” la trama es similar a la de *María llena eres de gracia*, pero las circunstancias son diferentes. La película se cuenta en primera persona, y tiene el corte testimonial, a

diferencia de *María llena eres de gracia*, donde la narración descansa en el diálogo. Fue muy interesante ver ambas historias con una trama similar desde dos puntos de vista diferentes. En “*Nací en México, pero... crecí sin documentos en Estados Unidos*”, el espectador nunca recibe el nombre de la joven indocumentada. Solo al mirar la escena de apertura sentimos como si no debiera permitírse nos el ver la película porque es muy secreto.

Los ángulos de cámara capturan la atención y contribuyen efectivamente en el relato de los problemas. No solo se presentan escenas impresionantes y panorámicas de ambientes en contraste, sino que la cámara sigue a las protagonistas en paneos, travellings y acercamientos, esto a pesar del bajo presupuesto de las películas, lo cual suele ser común en propuestas de cine alternativo. Esto no les quita calidad. La banda sonoras en cada película son extremadamente similares, y se puede saber cuándo viene el suspenso debido a que la percusión rápida juega en escenas intensas. En *María eres llena de gracia* hay tonadas suaves en las escenas de emoción gracias a la música durante la trama (como cuando ella descubrió que estaba embarazada). Igualmente, en “*Nací en México, pero... crecí sin documentos en Estados Unidos*” hay música melancólica cuando se narran las partes deprimentes de la trayectoria vital de la protagonista.

Las mujeres en estas películas vienen a los Estados Unidos en busca de una vida “mejor”. Sin embargo, ambas tienen diferentes maneras de llegar a los Estados Unidos. María acepta —para escapar de su situación familiar, y darle una “mejor” vida a su hijo— un trabajo como una **mula de la droga**, gracias al cual obtiene la documentación adecuada para traer contrabando a los Estados Unidos. Otro es el caso de la “desconocida” de “*Nací en México, pero...*”, puesto que fue traída por sus padres de México, ilegalmente, nadando a través de un río. La película de esta desconocida es un documental en el que se llega a escuchar la historia de la vida desde la perspectiva de la protagonista. En *María llena eres de gracia* logramos observar varias perspectivas: la de las mujeres que mueren, o son capturadas, la de los familiares, la del gobierno... aparte de la de María.

Las similitudes entre ambas películas fueron sorprendentes por el drama y las situaciones que muestran a la audiencia. En *María...* uno está viendo los momentos de suspenso, en tiempo real, como cuando María estaba a punto de ser atrapada por aduana de Estados Unidos con cocaína en su estómago... y se salva por estar embarazada; mientras que, en la película con

la desconocida, los trágicos acontecimientos ya habían ocurrido y el narrador lo está contando al espectador en retrospectiva.

Casi lloré viendo ambas películas porque los dos personajes principales habían perdido miembros de la familia en su camino a los Estados Unidos. María, el personaje principal, perdió a su amiga cuando a ésta las pepas de cocaína le explotaron adentro. De la misma manera, *la desconocida* vive la muerte de un ser querido cuando perdió a su hermana porque ésta se ahogó nadando, al intentar emigrar. Una lagrima cayó de mi mejilla y me quedé estupefacto al ver la escena cataclísmica cuando la amiga de María murió, porque dicha amiga también tenía una hermana, esperándola. Esa escena específica compartía las mismas características con el documental, pues *la desconocida* explicaba la pérdida de su hermana que se ahogaba en el río. Ambas escenas climáticas contienen un poderoso mensaje que resuena en los sentimientos del espectador. Si tuviera que pasar por lo que ambas mujeres pasaron, yo habría muerto.

Para conseguir una mejor comprensión de la sensación emocional de la película decidí ponerme en su lugar. Intenté vislumbrar la vida de María, a través de mis propios ojos. Ella creció pobre, la familia era abusiva con ella, un novio vago la embarazó y, para lograr una vida mejor, obtuvo un trabajo de contrabando de cocaína hacia a EEUU. La brusquedad de la pelea entre María y su mamá habría sido suficiente para irme y nunca volver. No puedes decirme (como le dijo su madre a María): “No me saque la piedra”, sin una lucha o batalla. Comoquiera que se examine el hecho, esta no es una película o una historia para los débiles. Tampoco lo es la otra.

Catalina Sandino Moreno (María Álvarez) es una actriz insoportablemente talentosa, para mostrar tal profundidad emocional y hacer suyas las experiencias de la vida real de su personaje. Al contrario, la vida de *la desconocida* la percibimos a través de sus experiencias: no hay actores. El documental, sin embargo, no carece de pormenores. Por ejemplo: *la desconocida* explicó con gran detalle el hecho de que los otros estudiantes en la escuela se burlaran, lo cual muestra la intolerancia y la discriminación racial. No podía creer que su padre no hablara inglés ni lo escribiera tampoco. Las circunstancias múltiples de esa vida se nos aparecen como increíbles.

La desconocida mexicana vive en los Estados Unidos con su familia, a diferencia de María que estaba de paso para transportar drogas, aunque al final decide quedarse. El espectador puede prestar gran atención a la valentía

de estas mujeres para lograr todo lo que hicieron. Ninguna de ellas quiso volver a sus propios países debido a los obstáculos de su cultura. Al fin y al cabo, sabían que todo su trabajo duro no hubiera servido de nada.

Para mí, ambas historias eran increíblemente conmovedoras debido al tormento por el que cada mujer tuvo que pasar, pero más que nada por la fortaleza con que lo superaron. He tenido que tolerar algunas de las mismas dificultades que estas dos mujeres, pero con la diferencia de que soy ciudadano. No puedo concebir los obstáculos con los que se debe lidiar al no tener el estatus legal en los Estados Unidos. Mi corazón se derritió viendo ambas películas. Fue como andar de puntillas en el infierno una y otra vez.

Hoy, cuando los problemas de legalidad parecieran aumentar, afectando profundamente la vida de familias enteras, la experiencia de estas protagonistas puede arrojar una luz en el debate. Aparte de la gratitud que sentimos por lo que tenemos, la enseñanza que nos queda al terminar la película *María llena eres de gracia* y el documental “*Nací en México, pero... crecí sin documentos en Estados Unidos*” es que cuando el espíritu humano se enfrenta con grandes dificultades, siempre se refuerza una valentía oculta, que es la que nos hace encontrar el mejor camino.

BIBLIOGRAFÍA

“I Was Born in Mexico, But.... Growing Up Undocumented in America”.
Dir. Corey Ohama. New Day Films, 2013. Kanopy.

María Full of Grace. Dirigido por Joshua Marston. Actuaciones de: Paul Mezey, Moreno C. Sandino, Yenny P. Vega, John A. Toro, Guilied López, Patricia Rae, Lauren Press, Sarah Beers, Monica Marulanda, Villa D. De, Jacobo Lieberman, Leonardo Heiblum, Anne McCabe, Lee Percy y Jim Denault, HBO Home Video, 2004.

